

**Bedienungsanleitung/** Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi  
**Garantie** Instrucciones de servicio • Manual de instruções  
Istruzioni per l'uso • Bruksanvisning  
Instruction Manual • Instrukcja obsługi/Gwarancja  
Návod k použití • Használati utasítás  
Руководство по эксплуатации



**DAMPFBÜRSTE**  
Stoomborstel • Brosse vapeur • Cepillo de vapor • Escova com vapor  
Spazzola con vapore • Dampfbørste • Steam brush  
Szczotka parowa • Parní kartáč • Gőzölös kefe • Паровая щетка

**DB 3108 B**

<b>Inhalt</b>	<b>D</b>	Seite
Übersicht der Bedienelemente .....		3
Bedienungsanleitung .....		4
Technische Daten .....		8
Garantiebedingungen .....		9

<b>Inhoud</b>	<b>NL</b>	Pagina
Overzicht van de bedieningselementen....		3
Gebruiksaanwijzing .....		12
Technische gegevens .....		16

<b>Sommaire</b>	<b>F</b>	Page
Liste des différents éléments de commande .....		3
Mode d'emploi.....		18
Données techniques .....		23

<b>Indice</b>	<b>E</b>	Página
Indicación de los elementos de manejo ...		3
Instrucciones de servicio .....		24
Datos técnicos.....		28

<b>Índice</b>	<b>P</b>	Página
Descrição dos elementos .....		3
Manual de instruções.....		30
Características técnicas .....		35

<b>Indice</b>	<b>I</b>	Pagina
Elementi di comando .....		3
Istruzioni per l'uso .....		36
Dati tecnici.....		40

<b>Inhold</b>	<b>N</b>	Side
Oversikt over betjeningsselementene .....		3
Bruksanvisning.....		42
Tekniske data.....		46

<b>Contents</b>	<b>GB</b>	Page
Overview of the Components .....		3
Instruction Manual.....		47
Technical Data .....		51

<b>Spis treści</b>	<b>PL</b>	Strona
Przegląd elementów obsługi.....		3
Instrukcja obsługi .....		53
Dane techniczne .....		57
Gwarancja .....		58

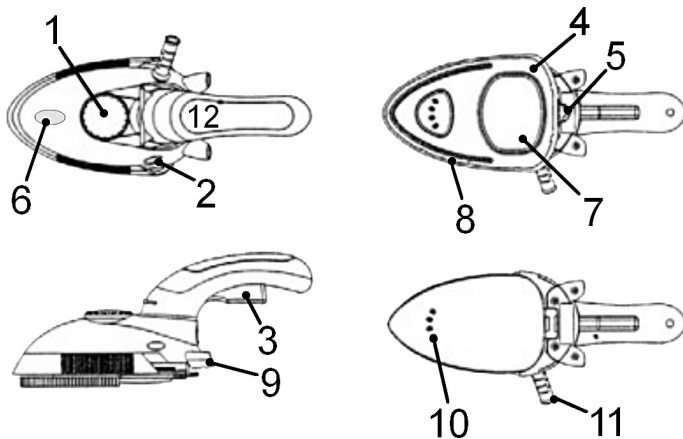
<b>Obsah</b>	<b>CZ</b>	Strana
Přehled ovládacích prvků .....		3
Návod k použití .....		60
Technické údaje.....		64

<b>Tartalom</b>	<b>H</b>	Oldal
A kezelőelemek áttekintése .....		3
Használati utasítás.....		66
Műszaki adatok .....		71

<b>Содержание</b>	<b>RUS</b>	стр.
Обзор деталей прибора.....		3
Руководство по эксплуатации.....		72
Технические данные .....		77

## Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande  
Indicación de los elementos de manejo • Descrição dos elementos  
Elementi di comando • Oversikt over betjeningselementene  
Overview of the Components • Przegląd elementów obsługi  
Přehled ovládacích prvků • A kezelőelemek áttekintése  
Обзор деталей прибора



## Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien. Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel), wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Raum verlassen, schalten Sie das Gerät immer aus. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Das Gerät und das Netzkabel müssen regelmäßig auf Zeichen von Beschädigungen untersucht werden. Wird eine Beschädigung festgestellt, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie die nachfolgenden „Speziellen Sicherheitshinweise“.

### Kinder und gebrechliche Personen

- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.



#### **WARNUNG!**

Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht **Erstickungsgefahr!**

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

## Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:



### **WARNUNG:**

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.



### **ACHTUNG:**

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.



**HINWEIS:** Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

## Spezielle Sicherheitshinweise

- Das Bügeleisen darf nicht benutzt werden, wenn es heruntergefallen oder beschädigt ist, oder Wasser ausläuft.
- Der Bügelautomat ist nicht für den regelmäßigen Gebrauch bestimmt.



### **WARNUNG:**

Vorsicht! Die Bügelsohle (10) wird schnell heiß und benötigt lange Zeit zum Abkühlen. Bitte diese nicht berühren.

- Bei Nichtgebrauch bitte den Bügelautomat senkrecht auf den Standfuß (9) stellen.
- Wählen Sie eine sichere Abstellfläche! Die Fläche sollte:
  - stabil
  - eben
  - hitzebeständig sein.
- Vor dem Befüllen des Wassertanks Netzstecker ziehen. Füllen Sie den Wassertank nicht weiter als bis zur MAX Marke (ca. 30ml).

## Übersicht der Bedienelemente

1 Stufenloser Temperaturregler	9 Standfuß
2 Kontrollleuchte	10 Bügelsohle
3 Dampfstoßknopf	11 Flexible Netzkabeleinführung
4 Bürstaufsatz	12 Handgriff, drehbar
5 Verschluss	
6 Einfüllöffnung Wassertank	
7 Fadenheber	<b>Ohne Abbildung</b>
8 Bürste	Füllbehälter

## Inbetriebnahme des Gerätes

- Reinigen Sie die Bügelsohle mit einem leicht feuchten Tuch.
- Befüllen Sie den Wassertank an der Einfüllöffnung (6). Nehmen Sie den Füllbehälter zu Hilfe. Schließen Sie den Tankdeckel, so dass er einrastet.
- Verwenden Sie möglichst destilliertes Wasser oder bis zum Härtegrad 2, klares Leitungswasser. Bei härterem Wasser verwenden Sie nur destilliertes Wasser.
- Batteriewasser, Wasser aus dem Wäschetrockner und Wasser mit Zusätzen (wie Stärke, Parfüm, Weichspüler oder andere Chemikalien) dürfen nicht in den Wassertank eingefüllt werden. Das Gerät könnte dadurch beschädigt werden, da sich Rückstände in der Dampfkammer bilden könnten. Diese Rückstände können beim Ausfallen durch die Dampfaustrittsöffnungen das Bügelgut verunreinigen.

## Anwendungshinweise

### Handgriff

Der Handgriff (12) ist drehbar. Sie können ihn wie gewünscht ausklappen oder über das Bügeleisen stellen.

### Dampfbürste

Mit dem Bürstaufsatz bzw. der Dampfbürste können Sie geknitterte Wäsche auffrischen.

- Schieben Sie dazu den Bürstaufsatz auf die Bügelsohle und verriegeln Sie den Verschluss (5).
- Für den Einsatz der Dampfbürste muss der Tank befüllt sein und eine hohe Temperatur, z. B. Baumwolle oder Leinen, gewählt werden.
- Hängende Kleidungsstücke können mit der Dampfstoßtaste gedämpft werden.

#### **i HINWEIS:**

Wenn Sie diese Funktion nutzen, füllen Sie immer frühzeitig den Wassertank nach.

## Benutzung des Gerätes

**i HINWEIS:** Bügeln Sie mit diesem Gerät nur Kleidungsstücke und Textilien.

Entfernen Sie eventuell vorhandene Schutzfolien und Aufkleber von der Edelstahl-Bügelsohle, bevor Sie das Gerät benutzen. Wickeln Sie das Kabel bitte komplett ab.

## Elektrischer Anschluss

### HINWEIS:

Stellen Sie den Temperaturregler (1) immer auf „min“, bevor Sie das Gerät an der Steckdose anschließen bzw. vom Netz trennen.

- Vergewissern Sie sich, dass Gerätespannung (siehe Typenschild) und Netzspannung übereinstimmen.
- Stecken Sie den Stecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose 230 V, 50 Hz.

### HINWEIS:

Ziehen Sie stets den Netzstecker nach Gebrauch des Gerätes.

## Bügeln ohne Dampf

1. Entleeren Sie ggf. den Wassertank.
2. Stellen Sie das Gerät auf seinen Standfuß (9).
3. Sortieren Sie die Wäschestücke nach Bügeltemperaturen. Beginnen Sie mit der niedrigsten Temperatur. Diese stellen Sie am Temperaturregler (1) ein:

„●“	Synthetik, Seide	niedrige Temperatur
„●●“	Wolle	mittlere Temperatur
„●●●“	Baumwolle, Leinen	hohe Temperatur
<b>max</b>		höchste Temperatur

4. Die Kontrollleuchte (2) leuchtet. Sobald diese erlischt, ist die Betriebstemperatur erreicht. Nun können Sie beginnen zu bügeln.

## Dampfbügeln

- Dampf erreichen Sie mit der Dampfstoßfunktion (3).
- Für das Dampfbügeln muss der Tank befüllt sein und eine hohe Temperatur, z. B. Baumwolle oder Leinen, gewählt werden.



**WARNUNG:** Der Dampf ist heiß. Verbrennungsgefahr!

### HINWEIS:

Möchten Sie im Nachhinein wieder ohne Dampf oder mit einer geringeren Temperatur bügeln, müssen Sie den Wassertank entleeren.

**D****Nachfüllen des Wassertanks**

- Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Wasser nachfüllen.
- Öffnen Sie den Deckel der Einfüllöffnung (6) und füllen Sie vorsichtig Wasser ein. Füllen Sie den Wassertank nur bis zur MAX-Marke.

**Vertikal Steam**


Ermöglicht den Dampfstoß in vertikaler Stellung.

** HINWEIS:**

Um das Austreten von überschüssigem Wasser aus der Bügelsohle zu vermeiden, betätigen Sie den Dampfstoßknopf nicht länger als 5 Sekunden ununterbrochen.

**Reinigung und Lagerung**

- Ziehen Sie immer den Netzstecker vor der Reinigung.
- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem trockenen Tuch.
- Die Sohle mit einem leicht feuchten Tuch reinigen.
- Entleeren Sie den Wassertank, um ein Auslaufen des Tankinhaltes zu vermeiden.

** ACHTUNG:** Tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser!

**Entkalkung**

- Die Abstände der Entkalkung hängen vom Härtegrad des Wassers und der Häufigkeit der Verwendung ab.
- Benutzen Sie bitte keinen Essig, sondern ein handelsübliches Entkalkungsmittel auf Zitronensäurebasis. Dosieren Sie bitte nach Anleitung.

**Technische Daten**

Modell:.....	DB 3108 B
Spannungsversorgung:.....	230 V, 50 Hz
Leistungsaufnahme:.....	800 W
Schutzklasse:.....	I
Nettogewicht: .....	0,52 kg

Technische Änderungen vorbehalten!



## Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Firma Clatronic International GmbH, dass sich das Gerät DB 3108 B in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen, der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) und der Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG) befindet.

## Garantiebedingungen

1. Gegenüber Verbrauchern gewähren wir bei privater Nutzung des Geräts eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.

Ist das Gerät zur gewerblichen Nutzung geeignet, gewähren wir beim Kauf durch Unternehmer für das Gerät eine Garantie von 12 Monaten.

Die Garantiezeit für Verbraucher reduziert sich auf 12 Monate, sofern sie ein zur gewerblichen Nutzung geeignetes Gerät – auch teilweise – gewerblich nutzen.

2. Voraussetzung für unsere Garantieleistungen sind der Kauf des Geräts in Deutschland bei einem unserer Vertragshändler sowie die Übersendung einer Kopie des Kaufbelegs und dieses Garantiescheins an uns.

Befindet sich das Gerät zum Zeitpunkt des Garantiefalls im Ausland, muss es auf Kosten des Käufers uns zur Erbringung der Garantieleistungen zur Verfügung gestellt werden.

3. Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Erkennbarkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden. Besteht der Garantieanspruch zu Recht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden/Mangel behoben werden soll, ob durch Reparatur oder durch Austausch eines gleichwertigen Geräts.
4. Garantieleistungen werden nicht für Mängel erbracht, die auf der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäßer Behandlung oder normaler Abnutzung des Geräts beruhen. Garantieansprüche sind ferner ausgeschlossen für leicht zerbrechliche Teile, wie zum Beispiel Glas oder Kunststoff. Schließlich sind Garantieansprüche ausgeschlossen, wenn nicht von uns autorisierte Stellen Arbeiten an dem Gerät vornehmen.
5. Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleistungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Hersteller des Geräts. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Schadensersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

Stand 03 2008

## Garantieabwicklung

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Garantiezeit einen Mangel aufweisen, bitten wir Sie, uns Ihren Garantieanspruch mitzuteilen.

Die schnellste und komfortabelste Möglichkeit ist die Anmeldung über unser SLI (Service Logistik International) Internet-Serviceportal.

**[www.sli24.de](http://www.sli24.de)**

Sie können sich dort direkt anmelden und erhalten alle Informationen zur weiteren Vorgehensweise Ihrer Reklamation.

Über einen persönlichen Zugangscode, der Ihnen direkt nach Ihrer Anmeldung per E-Mail übermittelt wird, können Sie den Bearbeitungsablauf Ihrer Reklamation auf unserem Serviceportal online verfolgen.

Alternativ können Sie uns den Servicefall per E-Mail

**[hotline@clatronic.de](mailto:hotline@clatronic.de)**

oder per Fax

**0 21 52 – 20 06 15 97**

mitteilen.

Bitte teilen Sie uns Ihren **Namen, Vornamen, Straße, Hausnummer, PLZ und Wohnort, Telefon-Nummer**, soweit vorhanden, **Fax-Nummer** und **E-Mail-Adresse** mit. Im Weiteren benötigen wir die **Typenbezeichnung** des reklamierten Gerätes, eine kurze **Fehlerbeschreibung**, das **Kaufdatum** und den **Händler**, bei dem Sie das Neugerät erworben haben.

Nach Prüfung Ihres Garantieanspruches erhalten Sie von uns einen fertig ausgefüllten Versandaufkleber. Sie brauchen diesen Aufkleber nur noch auf die Verpackung Ihres gut verpackten Gerätes zu kleben und das Paket bei der nächsten Annahmestelle der Deutschen Post / DHL abzugeben. Der Versand erfolgt für Sie kostenlos an unser Servicecenter bzw. Servicepartner.

Bitte fügen Sie dem Paket eine Kopie Ihres Kaufbeleges (Kassenbon, Rechnung, Lieferschein) sowie eine kurze Fehlerbeschreibung bei.

**Ohne den Garantienachweis (Kaufbeleg) kann Ihre Reklamation nicht kostenfrei bearbeitet werden.**

Bitte nehmen Sie in keinem Fall eine unfreie Einsendung Ihres Gerätes vor. Bei unfreien Lieferungen entfällt Ihr Anspruch auf Garantieleistungen.

Clatronic International GmbH  
Industriering Ost 40  
D-47906 Kempen/Germany



### **Bedeutung des Symbols „Mülltonne“**

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

## Algemene veiligheidsinstructies

NL

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking. Geef ook de handleiding mee wanneer u de machine aan derden doorgeeft.

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik. Gebruik het apparaat niet buiten. Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (in geen geval in vloeistoffen dampen) en scherpe randen. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, niet aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit voordat u de ruimte verlaat. Trek de netstekker uit de contactdoos.
- Het apparaat en de netkabel moeten regelmatig op zichtbare schade worden gecontroleerd. Wanneer u schade vaststelt, mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande "Speciale veiligheidsinstructies" in acht.

### Kinderen en gebrekkige personen

- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.



#### **WAARSCHUWING!**

Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. Er bestaat **gevaar voor verstikking!**

- Dit product mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of gebrekkige ervaring en/of kennis, tenzij een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon toezicht houdt of hun vooraf instructies gegeven heeft voor het gebruik van het product.
- Houd toezicht op kinderen om te waarborgen dat ze niet met het apparaat spelen.

## Symbolen in deze bedieningshandleiding

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:



### **WAARSCHUWING:**

waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letselrisico's.



### **OPGELET:**

wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.



**OPMERKING:** kenmerkt tips en informatie voor u.

## Speciale veiligheidsinstructies

- Het strijkijzer mag niet worden gebruikt wanneer het gevallen of beschadigd is of wanneer het lekt.
- Deze strijkautomaat is niet bestemd voor regelmatig gebruik.



### **WAARSCHUWING:**

De strijkzool (10) wordt snel heet en heeft lange tijd nodig om af te koelen. De strijkzool niet aanraken!

- Zet de strijkautomaat a.u.b. verticaal op de standvoet (9) wanneer u hem niet gebruikt.
- Kies een veilige standplaats! Het oppervlak moet
  - stabiel
  - vlak
  - hittebestendig zijn.
- Trekt u de stekker uit de contactdoos voordat u water in de tankvult. Vult u de tank nooit verder dan de MAX-markering (ca. 30 ml).

## Overzicht van de bedieningselementen

1 Variabele temperatuurregelaar	9 Standvoet
2 Controlelampje	10 Strijkzool
3 Stoomstoot-knop	11 Flexibele netkabeldoorvoer
4 Borstelhulpstuk	12 Handgreep, draaibaar
5 Sluiting	
6 Vulopening watertank	
7 Draadopnemer	<b>Zonder afbeelding</b>
8 Borstel	Vulbeker

## Inbedrijfstelling van het strijkijzer

NL

- U reinigt de strijkzool met een vochtige doek.
- Vul de watertank via de vulopening (6). Gebruik hiervoor de vulbeker. Sluit het tankdeksel zodat het inklikt.
- Gebruik zo mogelijk gedestilleerd water of zuiver leidingwater tot hardheidsgraad 2. Bij harder water dient u alleen gedestilleerd water te gebruiken.
- Accuwater, water uit de wasdroger en water met additieven (zoals stijfjel, parfum, wasverzachter of andere chemicaliën) mogen niet inde watertank worden gevuld. Het apparaat zou daardoor kunnen worden beschadigd omdat zich in de stoomkamer resten kunnen vormen. Deze resten kunnen het te strijken wasgoed verontreinigen wanneer deze resten uit de stoomuitlaatopening vallen.

## Gebruiksaanwijzingen

### Handgreep

De handgreep (12) is draaibaar. U kunt hem uitklappen zoals u het wenst of boven het strijkijzer plaatsen.

### Stoomborstel

Met het borstelhulpstuk resp. de stoomborstel kunt u het gekreukte wasgoed oprfrissen.

- Schuif hiervoor het borstelhulpstuk op de strijkzool en vergrendel de sluiting (5).
- Voor het gebruik van de stoomborstel moet de tank gevuld zijn en een hoge temperatuur, bijv. katoen of linnen, worden ingesteld.
- Hangende kledingstukken kunnen met de stoomstoottoets worden gestoomd.

#### **i** **OPMERKING:**

Wanneer u deze functie gebruikt moet u de watertank vroegtijdig bijvullen.

## Bediening van het apparaat

#### **i** **OPMERKING:** Strijk met dit apparaat alléén kledingstukken en textiel!

Verwijder eventueel voorhanden beschermfolies en stickers van de edelstalen strijkzool voordat u het apparaat gebruikt. Wikkel de kabel a.u.b. compleet af.

## Elektrische aansluiting

### **i** OPMERKING:

Zet de temperatuurregelaar (1) altijd op „min“ voordat u het apparaat op de contactdoos aansluit of de stroomtoevoer naar het apparaat onderbreekt.

NL

- Controleer of de apparaatspanning (zie typeplaat) correspondeert met de netspanning.
- Sluit het apparaat alleen aan op een volgens de voorschriften geïnstalleerd geaard stopcontact, 230 V/50 Hz.

**i** OPMERKING: Trek na gebruik altijd de netstekker uit de contactdoos.

## Strijken zonder stoom

1. Leeg indien nodig de watertank.
2. Plaats het apparaat op de steunvoet (9).
3. Sorteert het strijkgoed naar strijktemperaturen. Begin met de laagste temperatuur. Deze stelt u in aan de temperatuurregelaar (1):

„•“	synthetisch weefsel, zijde	lage temperatuur
„••“	wol	matige temperatuur
„•••“	katoen, linnen	hoge temperatuur
<b>max</b>		hoogste temperatuur

4. Het controlelampje (2) brandt. Zodra dit lampje dooft, is de gewenste temperatuur bereikt. Nu kunt u beginnen te strijken.

## Strijken met stoom

- Stoom verkrijgt u door de stroomstootfunctie (3).
- Voor het stoomstrijken moet de tank gevuld zijn en een hoge temperatuur, bijv. katoen of linnen, worden ingesteld.

**⚠ WAARSCHUWING:** De stoom is heet. Gevaar voor verbranding!

### **i** OPMERKING:

Wanneer u naderhand weer zonder stoom of met een geringere temperatuur wilt strijken, moet u de watertank legen.

## Bijvullen van de watertank

NL

- Trek altijd de netstekker uit de contactdoos voordat u water bijvult.
- Open het deksel van de invulopening (6) en vul voorzichtig het water in. Vul de watertank alleen tot de MAX-markering.

## Vertical steam


Met deze functie is stoom in verticale richting mogelijk.

### **OPMERKING:**

Om een overtollige uitstoot van water uit de strijkzool te voorkomen, dient u de stoomstoottoets niet langer dan 5 seconden ingedrukt te houden.

## Reinigen en opbergen

- Trekt u vóór de reiniging altijd eerst de netstekker uit de contactdoos!
- U reinigt de buitenzijde van het apparaat met een droge doek.
- Voor de reiniging van de zool gebruikt u een enigszins vochtige doek.
- Leeg de watertank om te voorkomen dat de tankinhoud leegloopt.

 **OPGELET:** Dompel het apparaat nooit onder water!

## Ontkalking

- De intervallen tussen de ontkalkingen zijn afhankelijk van de hardheidsgraad van het water en van de gebruiksfrequentie.
- Gebruik a.u.b. geen azijn, maar een in de handel gebruikelijk ontkalkingsmiddel op citroenzuurbasis. Doseer a.u.b. conform de gebruiksaanwijzing.

## Technische gegevens

Model:.....DB 3108 B  
Spanningstoever: ..... 230 V, 50 Hz  
Opgenomen vermogen: .....800 W  
Beschermingsklasse:..... I  
Nettogewicht: ..... 0,52 kg



Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

NL



### **Betekenis van het symbool 'vuilnisemmer'**

Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie.

## Conseils généraux de sécurité

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous remettez l'appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d'emploi.

**F**

- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air. Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Lorsque vous quittez la pièce, toujours arrêter l'appareil. Débranchez la fiche de la prise.
- Il y a lieu d'inspecter l'appareil et le bloc d'alimentation régulièrement en vue d'éventuels signes d'endommagements. Lorsqu'un endommagement est détecté, l'appareil ne doit plus être utilisé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „Conseils de sécurité spécifiques“ ci-dessous.

### Enfants et personnes fragiles

- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.

 **DANGER!**

Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film. Il y a **risque d'étouffement!**

- Le présent appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux facultés mentales, sensorielles ou physiques limitées ou n'ayant pas l'expérience et / ou les connaissances requises, à moins d'être sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou d'avoir reçu par elle des instructions sur le maniement de l'appareil.
- Les enfants doivent être surveillés afin de garantir qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.


## Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veuillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil:

 **DANGER:**

Préviens des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

**F**

 **ATTENTION:** Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

 **REMARQUE:** Attire votre attention sur des conseils et informations.

## Conseils de sécurité propres à cet appareil

- Ne pas utiliser le fer à repasser lorsqu'il est tombé ou endommagé ou lorsqu'il y a de l'eau qui s'en écoule.
- La station de repassage n'est pas destinée à un usage régulier.

 **DANGER:**

La semelle du fer (10) devient rapidement chaude et ne refroidit que très lentement.  
Ne pas la toucher.

- Il est recommandé de placer le fer à repasser à l'horizontale sur son support (9) lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Choisissez une surface sûre pour la pose! La surface doit être:
  - stable
  - plane
  - résistante à la chaleur.
- Débranchez le fer avant de remplir le réservoir d'eau. Ne remplissez votre fer au-delà de la marque MAX (env. 30 ml).

## Liste des différents éléments de commande

1 Thermostat à réglage progressif	8 Brosse
2 Lampe témoin	9 Pied support
3 Bouton "jet vapeur"	10 Semelle de fer
4 Dispositif pour brosse	11 Câble d'alimentation souple
5 Dispositif de verrouillage	12 Poignée, orientable
6 Orifice de remplissage du réservoir d'eau	<b>Sans représentation</b>
7 Dispositif pour redresser les fils	Récipient

**F**

## Avant la première utilisation

- Nettoyez la semelle du fer avec un torchon légèrement humide.
- Remplissez le réservoir par l'orifice de remplissage (6). Servez-vous du récipient. Fermez le couvercle du réservoir jusqu'au clic.
- Il est recommandé de verser de l'eau distillée ou de l'eau du robinet jusqu'à un degré de dureté 2. Si votre eau est plus dure, n'utilisez que de l'eau distillée.
- N'utilisez en aucun cas d'eau de batterie, de sèche-linge ni d'eau avec des produits ajoutés (comme de l'amidon, du parfum, de l'adoucissant ou des produits chimiques). Vous risquez sinon d'endommager l'appareil en raison des dépôts pouvant se former dans la cuve à vapeur. Ces dépôts risquent de s'échapper par les ouvertures de sortie de vapeur et de salir votre repassage.

## Conseils d'utilisation

### Poignée

La poignée (12) est orientable. Vous pouvez à souhait la rabattre ou la positionner au-dessus du fer.

### Brosse à vapeur

Vous pouvez, grâce soit à la brosse soit à la brosse vapeur, rafraîchir vos vêtements froissés.

- Faites glisser pour cela la brosse sur la semelle du fer puis fermez le dispositif de verrouillage (5).
- Si vous utilisez la brosse à vapeur, le réservoir doit être rempli et vous devez choisir une forte température, par ex. coton ou lin.
- Vous pouvez passer de la vapeur sur les vêtements suspendus à un cintre grâce à la touche jet de vapeur.

**i REMARQUE:**

Si vous utilisez cette fonction pensez à toujours remplir le réservoir d'eau à temps.

## Utilisation de l'appareil

**i REMARQUE:** N'utilisez cet appareil que pour le repassage de vêtements et textiles!

Retirez, avant utilisation, les films de protection et étiquettes pouvant se trouver sur la semelle en inox du fer. Déroulez complètement le câble.

**F**

### Alimentation électrique

**i REMARQUE:**

Placez toujours le thermostat (1) sur „min“ avant de brancher ou débrancher le câble d'alimentation.

- Assurez-vous que la tension électrique de l'appareil (voir plaque signalétique) correspond à la tension du réseau.
- Branchez l'appareil uniquement dans une prise de courant de 230 V, 50 Hz en bon état.

**i REMARQUE:**

N'oubliez jamais de débrancher l'appareil lorsque vous avez terminé de repasser.

### Repassage sans vapeur

1. Videz éventuellement le réservoir à eau.
2. Placez l'appareil sur son support (9).
3. Séparez votre linge selon les températures de repassage. Commencez par les températures les plus faibles. Vous pouvez régler les températures grâce au variateur de températures (1):

„•“  
„••“  
„•••“  
**max**

synthétique, soie  
laine  
coton, lin

température faible  
température moyenne  
température élevée  
température maximum

4. La lampe témoin (2) s'allume. Dès qu'elle s'éteint, la température sélectionnée est atteinte. Vous pouvez alors commencer à repasser.

## Repassage à vapeur

- Pour obtenir de la vapeur utilisez la fonction jet de vapeur (3).
- Si vous souhaitez repasser avec de la vapeur, le réservoir doit être rempli et vous devez choisir une forte température, par ex. coton ou lin.

 **DANGER:** La vapeur est brûlante. Risque de brûlure!

**F**

### **REMARQUE:**

Si vous souhaitez ensuite repasser sans vapeur ou avec une température plus faible, vous devez alors vider le réservoir à eau.

## Remplissage du réservoir d'eau

- Débranchez toujours le câble d'alimentation avant de remplir l'appareil.
- Ouvrez le couvercle de l'ouverture de remplissage (6) puis versez doucement de l'eau. Ne remplissez le réservoir d'eau que jusqu'à la marque MAX.

## Vapeur verticale


Cela permet d'utiliser la fonction "jet de vapeur" en position verticale.

### **REMARQUE:**

Pour éviter une fuite d'eau au niveau de la semelle du fer, n'actionnez pas le bouton de jet vapeur pendant plus de 5 secondes non interrompues.

## Nettoyage et stockage

- Débrancher toujours le fer avant de le nettoyer.
- Essuyez l'extérieur avec un torchon sec.
- Nettoyez la semelle avec un torchon légèrement humide.
- Videz le réservoir à eau pour éviter qu'il ne fuit.

 **ATTENTION:** Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau!

## Détartrage

- La fréquence des détartrages dépend de la dureté de l'eau et de la fréquence des utilisations.
- N'utilisez pas de vinaigre mais plutôt tout produit de détartrage à base d'acide citrique se trouvant dans les commerces. Respectez les quantités indiquées.

## Données techniques

Modèle:.....DB 3108 B  
Alimentation: ..... 230 V, 50 Hz  
Consommation:.....800 W  
Classe de protection: ..... I  
Poids net: ..... 0,52 kg

**F**

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.



### Signification du symbole „Elimination“

Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté.

## Indicaciones generales de seguridad

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde éste bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

### E

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre. No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de salir de la habitación, desconecte siempre el aparato. Retire la clavija de la caja de enchufe.
- El aparato y el cable de alimentación de red se deben controlar regularmente para garantizar que no estén dañados. En caso de que se comprobara un daño, no se podrá seguir utilizando el aparato.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las "Indicaciones especiales de seguridad..." indicadas a continuación.

### Niños y personas débiles

- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.

#### AVISO!

No deje jugar a los niños con la lámina. ¡Existe peligro de asfixia!

- Este equipo no está destinado al uso por personas (niños incluidos) que tengan capacidades físicas, sensoricas o mentales limitadas o una falta de experiencia y/o conocimientos. Sólo pueden utilizar el equipo si una persona responsable por su seguridad se les vigile o se les instruye sobre el uso.
- Los infantiles deberían ser vigilados, para asegurar que no jueguen con el aparato.



## Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:



### **AVISO:**

Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.



**ATENCIÓN:** Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.



**INDICACIÓN:** Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

**E**

## Observaciones especiales de seguridad

- La plancha no se debe utilizar, al haberse caído o al estar averiada, o al derramarse agua.
- La plancha automática no está destinado para el uso regular.



### **AVISO:**

La base de la plancha (10) está rápidamente caliente y necesita bastante tiempo para enfriarse. No la toque.

- Al no utilizar la plancha, por favor coloque ésta de forma vertical sobre el pie (9).
- ¡Seleccione una superficie de depósito segura! La superficie debería ser:
  - estable
  - lisa
  - resistente al calor.
- Desconecte la plancha antes de llenar el depósito de agua. No llene la plancha más que hasta la marca MAX (aprox. 30 ml).

## Indicación de los elementos de manejo

- |  |   |
|--|---|
| 1 Regulador continuo de temperatura        | 9 Pie                                   |
| 2 Lámpara indicadora                       | 10 Suela de plancha                     |
| 3 Botón „chorro a vapor“                   | 11 Flexible entrada de cables de la red |
| 4 Pieza sobrepuesta de cepillo             | 12 Empuñadura, girable                  |
| 5 Cierre                                   |   |
| 6 Orificio de relleno del depósito de agua |   |
| 7 Alzador del hilo                         |   |
| 8 Cepillo                                  |   |

### **Sin imagen**

Recipiente de llenado

## Primera puesta en marcha

- Limpie la base de la plancha con un trapo ligeramente húmedo.
- Llene el depósito de agua a través de la abertura de llenado (6). Utilice el recipiente de llenado como ayuda. Cierre la tapa del depósito de forma que encaje.
- Si es posible, utilice agua destilada o agua clara de grifo hasta el grado hidrotimétrico 2. En caso de que su agua tenga grados superiores, utilice solamente agua destilada.
- Agua de batería, agua de la secadora de ropa y agua con aditivos (como almidón, perfume, suavizantes u otros químicos) no se debe llenar en el depósito de agua. El aparato se podría estropear, ya que se podrían originar residuos en el depósito de vapor. Estos residuos, al escapar de las aberturas de salida de vapor, podrían ensuciar la ropa preparada para planchar.

**E**

## Indicaciones de uso

### Empuñadura

La empuñadura (12) es girable. Puede como desee desplegarla o ponerla sobre la plancha.

### Cepillo de vapor

Con la pieza sobrepuesta de cepillo es decir el cepillo de vapor puede refrescar la ropa arrugada.

- Para ello, empuje la pieza sobrepuesta de cepillo sobre la suela de la plancha y bloquee el cierre (5).
- Para el encaje del cepillo de vapor debe estar el depósito llenado y una temperatura alta seleccionada, p.ej. algodón o lino.
- Prendas que cuelguen pueden ser vaporizadas con el pulsador de vapor.

#### **i** INDICACIÓN:

Si utiliza esta función, siempre rellene a tiempo el depósito de agua.

## Manipulación del aparato

#### **i** INDICACIÓN: ¡Sólo planche ropa y textiles con este equipo!

Aparte las hojas antiabrasión que pueda haber y etiquetas adhesivas de la suela de plancha de acero fino, antes de utilizar el aparato. Por favor desenrolle el cable por completo.

## Conexión eléctrica

### **i** INDICACIÓN:

Siempre ajuste el regulador de temperatura (1) a la posición „min“, antes de conectar el aparato a la caja de enchufe, es decir retirarlo de la red.

- Asegúrese que la tensión del aparato (véa la indicación de tipo) sea la misma que la tensión de red.
- Conecte el aparato solamente a una caja de enchufe con contacto de protección, 230 V/50 Hz, instalada reglamentariamente.

**i** INDICACIÓN: Después de cada uso saque el enchufe de la caja de enchufe.

**E**

## Planchar sin vapor

1. Dado el caso vacíe el depósito de agua.
2. Coloque el aparato encima de su base (9).
3. Seleccione la ropa por temperaturas de planchar. Empiece con la temperatura más baja. Regule la temperatura con el regulador de temperatura (1):

„•“	Sintética, seda	temperatura baja
„••“	Lana	temperatura media
„•••“	Algodón, lino	temperatura alta
<b>max</b>		temperatura máxima

4. La lámpara de control (2) se enciende. Cuando se apague se ha alcanzado la temperatura para planchar. Ahora puede empezar a planchar.

## Planchado con vapor

- Consigue vapor con la función de pulsación de vapor (3).
- Para planchar a vapor debe estar el depósito llenado y una temperatura alta seleccionada, p.ej. algodón o lino.



**AVISO:** El vapor está caliente. ¡Existe peligro de quemarse!

### **i** INDICACIÓN:

Si posteriormente desea planchar otra vez sin vapor o con una temperatura inferior, debe vaciar el depósito de agua.

## Rellenado del depósito de agua

- Retire la clavija de la red, antes de rellenar agua.
- Abra la tapadera de la abertura de llenado (6) y vierta agua con cuidado. Llene el depósito de agua solamente hasta la marca-MAX.

## Vapor vertical

Eso permite utilizar la función de vapor en posición vertical.

### INDICACIÓN:

**E**

Para evitar la salida de agua sobrante de la suela de plancha, accione el botón de impulso de vapor no más de 5 segundos sin interrupción.

## Limpieza y almacenamiento

- Desconecte siempre el aparato antes de limpiarlo.
- Limpie el exterior con un trapo seco.
- Limpie la base de la plancha con un trapo ligeramente húmedo.
- Vacíe el depósito de agua, para evitar un derrame del contenido del depósito.



**ATENCIÓN:** ¡Nunca sumerja el aparato en agua!

## Descalcificado

- Los intervalos de descalcificación dependen del grado hidrotimétrico del agua y de la frecuencia del uso.
- Favor no utilizar vinagre, sino agentes descalcificantes comerciales a base de ácido cítrico. Descalcificar según la recomendación.

## Datos técnicos

Modelo:.....DB 3108 B  
Suministro de tensión:..... 230 V, 50 Hz  
Consumo de energía: .....800 W  
Clase de protección: ..... I  
Peso neto: ..... 0,52 kg

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.



### **Significado del símbolo „Cubo de basura“**

**E**

Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una errónea eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal.

## Instruções gerais de segurança

Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores. Se puser o aparelho à disposição de terceiros, entregue-lhes também as Instruções de Utilização.

- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre. Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o mergulhar de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho **não** deverá funcionar sem vigilância. Se se ausentar do quarto, desligue sempre o aparelho. Retire a ficha da tomada de rede.
- O aparelho e o cabo de ligação à rede têm de ser regularmente examinados quanto a sinais de danificação. Se se verifica um dano, o aparelho não pode ser utilizado.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança“.

P

### Crianças e pessoas débeis

- Para a segurança dos seus filhos, não deixe partes da embalagem (sacos plásticos, papelão, esferovite, etc.) ao alcance dos mesmos.

#### AVISO!

Não deixe crianças pequenas brincarem com folhas de plástico. **Perigo de asfixia!**

- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (inclusivamente por crianças) com limitações das capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas ou sem experiência ou conhecimentos, a não ser que, para a sua segurança, sejam vigiados por uma pessoa responsável ou tenham recebido instruções da mesma, sobre o modo de utilização do aparelho.
- Crianças devem ser vigiadas para evitar que brinquem com o aparelho.

## Símbolos nestas Instruções de uso

Indicações importantes para a sua segurança estão marcadas de forma especial. Preste incondicionalmente atenção a estas indicações, para evitar acidentes e estragos no aparelho:

### **AVISO:**

Chama a atenção para perigos existentes para a sua saúde e para possíveis riscos de ferimento.

### **ATENÇÃO:**

Chama a atenção para possíveis perigos existentes para o aparelho ou para outros objectos.

 **INDICAÇÃO:** Realça sugestões e informações para si.

**P**

## Instruções de segurança especiais

- O ferro de engomar não deve ser utilizado após ter caído ao chão ou se encontrar danificado ou perder água.
- O autómato para passar a ferro não se destina ao uso regular.

### **AVISO:**

A base do ferro (10) aquece muito rapidamente e leva muito tempo a arrefecer.  
É favor não tocar nela.

- Quando a não utilizar coloque por favor a máquina automática de engomar verticalmente no dispositivo de pé (9).
- Escolha uma superfície segura para apoio! A superfície deveria ser:
  - estável
  - plana
  - resistente ao calor.
- Antes de se encher o depósito da água, retirar a ficha da tomada. A água que se deita no depósito não deverá ultrapassar a marcação MAX (ca. 30 ml).

## Descrição dos elementos

1 Regulador da temperatura sem escalonamento	8 Escova
2 Lâmpada de controlo	9 Descanso
3 Botão de super-vapor	10 Base
4 Escova para aplicar	11 Metida flexível do cabo de rede
5 Fecho	12 Pega manual, giratória
6 Orifício para introdução da água no depósito	<b>Sem imagem</b>
7 Dispositivo para apnhar fios	Depósito de enchimento

## Primeira utilização do ferro

- A base do ferro deverá ser limpa com um pano húmido.
- **P** Encha o tanque de água pela abertura de enchimento (6). Utilize o depósito de enchimento como ajuda. Feche a tampa do depósito, de modo a que ele encaixe.
- Se possível empregue só água destilada ou água limpa da torneira até um grau de dureza de 2. No caso da água ser mais dura utilize só água destilada.
- Não se deve encher o tanque com água de baterias, água do secador de roupa ou água com produtos adicionais (produtos para gomar, para amaciar a roupa, perfumes ou outros produtos químicos). Desta forma o aparelho poderia se estragar uma vez que na câmara de vapor seria possível formarem-se resíduos. Estes resíduos, no caso de eles caírem pela abertura de saída de vapor poderiam sujar a roupa a engomar.

## Instruções de utilização

### Pega manual

A pega manual (12) é giratória. Pode, conforme desejar, retirá-la ou colocá-la por cima do ferro de passar.

### Escova com vapor

Com a aplicação da escova ou melhor com a escova com vapor pode refrescar roupa engelhada.

- Para tal enfie a aplicação com escova na base do ferro e bloqueie o fecho (5).
- Para o funcionamento da escova com vapor o depósito tem de estar cheio e de ter sido seleccionada uma temperatura alta, por ex. algodão ou linho.
- Peças de vestuário penduradas podem ser humidificadas accionando a tecla do jacto a vapor.



### **i** INDICAÇÃO:

Quando utilizar esta função encha sempre previamente o depósito de água.

## Utilização do ferro de engomar

**i** INDICAÇÃO: Utilize este aparelho apenas para engomar peças de vestuário e têxteis!

Antes de utilizar a máquina retire a folha prateada de protecção bem como o rótulo gomado que eventualmente se encontrem na base de aço fino da máquina de engomar. Por favor desdobre o cabo completamente.

### Ligação à electricidade

#### **i** INDICAÇÃO:

Coloque o regulador de temperatura (1) sempre a „min“, antes de ligar o aparelho à tomada de corrente ou de o separar da rede.

**P**

- Verificar se a tensão do ferro (ver a placa de características) corresponde à tensão da corrente.
- Ligar o aparelho apenas a uma tomada de 230 V, 50 Hz, com protecção de contacto, instalada devidamente.

**i** INDICAÇÃO: Retirar a ficha da tomada, logo que se acabe de utilizar o ferro.

### Engomar sem vapor


1. Esvazie eventualmente o depósito de água.
2. Colocar o ferro na vertical (9).
3. Seleccionar as peças de vestuário de acordo com as temperaturas para engomar. Comece com as temperaturas mais baixas. Estas serão seleccionadas no regulador de temperaturas (1) da forma seguinte:

„•“	Tecidos sintéticos, seda	temperatura baixa
„••“	Lã	temperatura média
„•••“	Algodão, linho	temperatura alta
<b>max</b>		temperatura máxima

4. A lâmpada de controle (2) acender-se-á. Logo que esta se apagar, terá sido atingida a temperatura que se seleccionou. Poderá agora começar-se a engomar.

## Engomar a vapor

- Para ejectar vapor use a função jacto de vapor (3).
- Para passar a ferro com vapor o tanque tem sempre de estar cheio e ter sido seleccionada temperatura alta, por ex. algodão ou linho.

 **AVISO:** O vapor é muito quente. Perigo de queimaduras!

### **INDICAÇÃO:**

Se quiser posteriormente passar a ferro sem vapor ou com uma temperatura baixa, tem de esvaziar o depósito de água.

## Reenchimento do tanque de água

**P**

- Retire sempre a ficha antes de voltar a meter água.
- Abra a tampa do orifício de enchimento (6) e ponha água com cuidado. Encha o tanque de água só até à marcação MAX.

## Steam na vertical


Através desta função, o vapor extra será produzido com o ferro em posição vertical.

### **INDICAÇÃO:**

Para evitar uma saída excessiva de água da base da máquina de engomar, não carregue no botão de choque por vapor durante mais tempo do que 5 segundos sem parar.

## Limpeza e arrecadamento

- Antes de se limpar o ferro, retirar sempre a ficha da tomada!
- Limpar a parte exterior com um pano seco.
- Limpar a base com um pano húmido.
- Esvazie o depósito para evitar um derrame da água do mesmo.

 **ATENÇÃO:** Não introduza nunca o aparelho em água!

## Descalcificação

- A assiduidade da descalcificação depende do grau de dureza da água e da frequência da utilização.
- É favor não utilizar vinagre, mas sim um produto de descalcificação à base de ácido cítrico, seguindo-se as respectivas indicações de dosagem.

## Características técnicas

Modelo:.....	DB 3108 B
Alimentação da corrente: .....	230 V, 50 Hz
Consumo de energia:.....	800 W
Categoria de protecção:.....	I
Peso líquido: .....	0,52 kg

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!



**P**

### Significado do símbolo „contentor do lixo“

Poupe o nosso meio ambiente, não deite aparelhos eléctricos para o lixo doméstico.

Dirija-se ao locais destinados à recolha especial de aparelhos eléctricos e entregue aí os aparelhos que não pretende continuar a utilizar.

Desta forma, contribuirá para ajudar a evitar os potenciais efeitos perniciosos que um falso depósito de objectos usados terão, tanto no que diz respeito ao ambiente, como à saúde humana.

Dará igualmente a sua contribuição para o reaproveitamento de materiais, para a reciclagem e outras formas de aproveitamento de aparelhos eléctricos e electrónicos usados.

Receberá, nas autarquias e juntas de freguesia, informações sobre os locais onde poderá entregar tais aparelhos.

## Norme di sicurezza generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto. Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Spegnerlo sempre l'apparecchio, se si desidera uscire dalla stanza. Estrarre la spina dalla presa.
- Controllare regolarmente che l'apparecchio e il cavo non presentino tracce di danneggiamento. In tal caso l'apparecchio non deve più essere utilizzato.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza".

### Bambini e persone fragili

- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.

#### **AVVISO!**

Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola. **Pericolo di soffocamento!**

- Quest'apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, psichiche, sensorie o intellettive limitate, o da persone sprovviste della necessaria esperienza e conoscenza, ad eccezione del fatto che ciò avvenga sotto la sorveglianza di una persona responsabile ed addetta alla loro sicurezza, o che ricevano da questa persona istruzioni su come debba essere utilizzato l'apparecchio.
- Evitare che i bambini giochino con l'apparecchio.

## Simboli per questo manuale di istruzioni per l' uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all' apparecchio:



### **AVVISO:**

Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.



**ATTENZIONE:** Indica possibili pericoli per l' apparecchio o altri oggetti.



**NOTA:** Mette in risalto consigli ed informazioni.

## Avvertenze di sicurezza speciali

- Non utilizzare il ferro da stiro se è caduto, se è danneggiato o se fuoriesce acqua.
- La macchina stiro non è destinata per uso regolare.



### **AVVISO:**

La suola del ferro (10) da stiro si riscalda in breve tempo e richiede molto tempo per raffreddare. Non toccare!

- Quando il ferro da stiro automatico non viene usato, metterlo sul piede d'appoggio (9) in posizione verticale.
- Scegliere una superficie sicura per poggiare l'apparecchio! La superficie dovrebbe essere:
  - stabile
  - piana
  - resistente al calore.
- Prima di riempire il serbatoio togliere la spina. Riempire il serbatoio solo fino al segno MAX (ca. 30 ml).

## Elementi di comando

- |   |  |    |   |
|---|--|----|---|
| 1 | Regolatore per temperatura continuo    | 9  | Piede   |
| 2 | Spia di controllo                      | 10 | Piastra   |
| 3 | Tasto supervapore                      | 11 | Introduzione flessibile del cavo di alimentazione |
| 4 | Dispositivo per spazzole               | 12 | Manico, girevole                                  |
| 5 | Chiusura                               |    |   |
| 6 | Foro riempimento serbatoio dell' acqua |    |   |
| 7 | Dispositivo per alzare il filo         |    | <b>Senza immagine</b>                             |
| 8 | Spazzola                               |    | Recipiente  |

## Messa in funzione dell'apparecchio

- Pulire la piastra con un panno leggermente umido.
- Riempire il serbatoio dell'acqua attraverso l'apertura di riempimento (6). Servirsi del recipiente. Chiudere il coperchio del serbatoio affinché si incastri.
- Possibilmente usare acqua distillata o acqua corrente limpida fino al grado di durezza 2. Nel caso di acqua più dura usare solo acqua distillata.
- Non versare nel serbatoio acqua di batterie, acqua dell'asciugatrice e acqua con additivi (come amido, profumo, ammorbidente o altre sostanze chimiche). L'apparecchio potrebbe risultarne danneggiato perché nella camera vapore potrebbero depositarsi residui. Uscendo dai fori di fuoriuscita vapore questi residui possono sporcare i tessuti da stirare.

## Istruzioni per l'uso

### Manico

Il manico (12) è girevole. Si può piegarlo, se si desidera, oppure poggiarlo sul ferro da stiro.

### Spazzola per vapore

Con il dispositivo addato per spazzola opprure con la spazzola a vapore si possono mettere in ordine la biancheria spiegazzata.

- Per fare ciò inserire il dispositivo per spazzola sopra la suola e bloccare la chiusura (5).
- Per usare la spazzola a vapore è necessario che il serbatoio sia riempito e che si scelga una temperatura per stirare alta, p.e. per cotone o lino.
- Capi di abbigliamento che sono appesi possono essere stirati a vapore con il tasto per getto vapore.

#### **i** NOTA:

Se si desidera usare questa funzione, riempire in tempo il serbatoio con acqua.

## Utilizzo dell'apparecchio

#### **i** NOTA: Con questo apparecchio si stirano unicamente capi di abbigliamento e tessuti!

Prima di usare l'apparecchio rimuovere eventuali film protettivi e adesivi dalla piastra in acciaio inox. Svolgere completamente il cavo.

## Collegamento elettrico

### **NOTA:**

Mettere il regolatore di temperatura (1) sempre su „min“ prima di collegare o staccare l'apparecchio dalla rete elettrica.

- Accertatevi che la tensione dell'apparecchio (v. targhetta) e la tensione di rete coincidano.
- Collegare l'apparecchio solo ad una presa con contatto di terra regolarmente installata, 230 V/50 Hz.

 **NOTA:** Togliete sempre la spina dopo l'uso.

## Stiratura senza vapore


1. Eventualmente svuotare il serbatoio.
2. Mettete l'apparecchio sul suo appoggio (9).
3. Selezionate i capi di abbigliamento e la biancheria da stirare a seconda della temperatura. Iniziate con la temperatura più bassa. Impostatela con il termostato (1):

„•“	Capi sintetici, seta	temperatura bassa
„••“	Lana	temperatura media
„•••“	Cotone, lino	temperatura alta
<b>max</b>		temperatura massima

4. La spia luminosa (2) lampeggia. Non appena si spegne, la temperatura d'esercizio è raggiunta. Ora potete cominciare a stirare.

## Stirare con vapore

- Si forma vapore usando la funzione getto vapore (3).
- Per stirare con vapore è necessario usare una temperatura per stirare alta, p.e. per cotone o lino.

 **AVVISO:** Il vapore scotta. Pericolo di ustione!

### **NOTA:**

Se, in seguito, si desidera stirare senza vapore oppure con una temperatura più bassa, svuotare il serbatoio.

## Ricaricare il serbatoio dell'acqua

- Staccare sempre la spina prima di aggiungere acqua.
- Sollevare il coperchio dell'apertura di riempimento (6) e con cautela versare acqua. Riempire il serbatoio solo fino alla tacca MAX.

## Vapore verticale

Vapore verticale facilita il getto in posizione verticale.

### **i** **NOTA:**

Per evitare la fuoriuscita di acqua in eccesso dalla piastra, non azionare il tasto di getto vapore oltre 5 secondi ininterrottamente.

## Pulizia e magazzinaggio

- Togliere la spina prima di pulire!
- Pulire esternamente con una pezza asciutta.
- La suola va pulita con una pezza leggermente umida.
- Svuotare il serbatoio, per evitare che sgoggioli.

**⚠** **ATTENZIONE:** Non immergere mai l'apparecchio nell'acqua!

## Decalcificazione

- Gli intervalli di decalcificazione dipendono dal grado di durezza dell'acqua e dalla frequenza dell'uso.
- Per cortesia non utilizzate aceto, ma piuttosto una delle sostanze decalcificanti comunemente in commercio a base di acido citrico. Per il dosaggio attenetevi alle indicazioni riportate sul prodotto.

## Dati tecnici

Modello:.....DB 3108 B  
Alimentazione rete: ..... 230 V, 50 Hz  
Consumo di energia:.....800 W  
Classe di protezione:..... I  
Peso netto: ..... 0,52 kg



Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.



### **Significato del simbolo „Eliminazione“**

Salvaguardare l' ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l' eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull' ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni.



## Generelle sikkerhetsanvisninger

Les nøye gjennom bruksanvisningen før du tar apparatet i bruk. Ta godt vare på bruksanvisningen, garantibeviset, kassalappen og helst også esken med innvendig emballasje. Gis apparatet videre til en tredjeperson, må bruksanvisningen også følge med.

- Apparatet må bare brukes til private formål og de formål det er beregnet på. Dette apparatet er ikke ment for industriell bruk. Det må ikke benyttes utendørs. Hold det unna varme, direkte solskinn, fuktighet (senk det aldri ned i væsker) og skarpe kanter. Ikke bruk apparatet hvis du er fuktig på hendende. Hvis apparatet har blitt fuktig eller vått, må du trekke ut støpselet med en gang.
- Slå av apparatet og trekk alltid støpselet ut av stikkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen) når du ikke bruker apparatet, fest tilbehørsdeler for rengjøring eller ved feil.
- **Ikke** bruk apparatet uten oppsikt. Hvis du forlater rommet, må du alltid slå av apparatet. Trekk støpselet ut av stikkontakten.
- Du må undersøke apparatet og strømledningen regelmessig for tegn på skader. Hvis du finner en skade, må du ikke bruke apparatet mer.
- Ikke reparer apparatet selv. Oppsøk en autorisert fagmann. Hvis en nettleddning er defekt, må du sørge for at den kun skiftes ut med en lik ledning, for slik å unngå farer. Dette må gjøres av produsenten, vår kundetjeneste eller en lignende kvalifisert person.
- Bruk bare originaltilbehør.
- Legg merke til "Spesielle sikkerhetsanvisninger" nedenfor.

### N

#### Barn og skrapelige personer

- La aldri emballasjedeler ligge innenfor barns rekkevidde (plastposer, kartong, styropor, osv.).



#### **ADVARSEL!**

Ikke la små barn leke med plast. **De kan kveles!**


- Dette apparatet er ikke ment for bruk av personer (også barn) med innskrenkede fysiske, sensoriske eller åndelige evner, eller som mangler erfaring og/eller kunnskap, med mindre de er under oppsikt av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet, eller får anvisninger fra en slik person om hvordan apparatet skal brukes.
- Barn må holdes under oppsikt for å sørge for at de ikke leker med apparatet.


#### Symboler i denne bruksanvisningen

Informasjon som er viktig for din sikkerhet er merket spesielt. Følg alltid denne informasjonen for å unngå ulykker og skader på apparatet:



**ADVARSEL:** Advarer mot helsefarer og viser mulig skaderisiko.

 **OBS:** Viser til mulige farer for apparatet eller andre gjenstander.

 **TIPS:** Uthever tips og informasjon for deg.

## Spesielle sikkerhetsanvisninger

- Strykejernet må ikke brukes dersom det har falt i bakken eller er skadet, eller dersom det lekker ut vann.
- Strykeautomaten er ikke beregnet for regelmessig bruk.

### **ADVARSEL:**

Strykesålen (10) blir raskt varm og trenger lang tid på å avkjøles. Ikke ta på sålen.

- Sett strykejernet loddrett på sokkelen (9) når det ikke er i bruk.
- Velg et sikkert underlag! Underlaget bør være:
  - stabilt
  - jevnt
  - varmebestandig.
- Trekk ut støpselet før du fyller på vanntanken. Ikke fyll på mer enn til MAX-merket (ca. 30 ml).

## Oversikt over betjeningselementene

1 Trinnløs termostat	9 Sokkel
2 Kontrollampe	10 Strykesåle
3 Dampstøt knapp	11 Fleksibel ledningsinnføring
4 Børstemunnstykke	12 Håndtak, vendbart
5 Lås	
6 Påfyllingsåpning vanntank	
7 Trådløfter	<b>Uten avbilding</b>
8 Børste	Påfyllingsbeholder

**N**

## Å ta i bruk apparatet

- Rengjør strykesålen med en lett fuktig klut.
- Fyll på vanntanken gjennom påfyllingsåpningen (6). Ta påfyllingsbeholderen til hjelp. Lukk tanklokket. Pass på at det går i lås.
- Om mulig bør du bruke destillert vann, eventuelt rent vann fra springen opptil hardhetsgrad 2. Hvis vannet er hardere, må du kun bruke destillert vann.

- Batterivann, vann fra tørketrommelen og vann med tilsetningsstoffer (som stivelse, parfyme, tøymykner eller andre kjemikalier) må ikke fylles i vanntanken. Dette kan skade apparatet fordi det kan danne seg rester i dampkammeret. Disse restene kan komme ut gjennom dampåpningene og skitne til tøyet.

## Brukshenvisninger

### Håndtak

Håndtaket (12) er vendbart. Det kan foldes ut, dersom dette er ønskelig, eller stilles over strykejernet.

### Dampbørste

Krøllete klær kan friskes opp igjen ved hjelp av børstemunnstykket eller dampbørsten.

- Skyv børstemunnstykket på strykesålen og sett på låsen (5).
- Dersom dampbørsten skal benyttes, må du fylle vanntanken og velge en høy temperaturinnstilling, f.eks. bomull eller lin.
- Du kan dampe hengende klesplagg ved hjelp av dampstøtknappen.

**i TIPS:** Fyll vanntanken opp jevnlig dersom du bruker denne funksjonen.

## N

## Bruke apparatet

**i TIPS:** Dette apparatet må kun brukes til stryking av klær og tekstiler!

Fjern eventuelle beskyttelsesfolier og etiketter fra edelstål-strykesålen før du tar apparatet i bruk. Vikle ledningen helt ut.

### Elektrisk tilkobling

**i TIPS:** Sett alltid termostaten (1) på „min“ før du stikker inn eller tar ut støpselet.

- Forsikre deg om at apparatets spenning (se merkeplaten) og nettspenningen stemmer overens.
- Stikk støpselet inn i en forskriftsmessig installert jordet kontakt, 230 V, 50 Hz.

**i TIPS:** Trekk alltid ut støpselet når du er ferdig med å bruke apparatet.

## Stryking uten damp


1. Tøm vanntanken.
2. Sett apparatet på sokkelen (9).
3. Sorter klærne etter stryketemperaturer. Begynn med den laveste temperaturen. Denne stiller du inn med termostaten (1):


„●“	syntetisk, silke	lav temperatur
„●●“	ull	middels temperatur
„●●●“	bomull, lin	høy temperatur
<b>max</b>		høyeste temperatur

4. Kontrollampen (2) lyser. Når denne slukkes, har strykejernet riktig temperatur. Nå kan du begynne å stryke.

## Dampstryking

- Damp produseres når du bruker dampstøtfunksjonen (3).
- Dersom du skal stryke med damp, må du fylle vanntanken og velge en høy temperaturinnstilling, f.eks. bomull eller lin.

 **ADVARSEL:** Dampen er varm. Fare for forbrenning!

 **TIPS:**  
Dersom du senere ønsker å stryke uten damp eller med en lavere temperaturinnstilling, må du tømme vanntanken.


**N**

## Etterfylling av vanntanken

- Trekk alltid ut støpset før du etterfyller vann.
- Åpne lokket på påfyllingsåpningen (6) og fyll forsiktig på vann. Ikke fyll vanntanken lenger opp enn til MAX-merket.


## Vertikal steam

Vertikal steam gjør at du kan få dampstøt i vertikal stilling.

 **TIPS:**  
For å unngå at overflødig vann renner ut av strykesålen, må ikke dampstøt-knappen brukes sammenhengende i mer enn 5 sekunder om gangen.

## Rengjøring og lagring

- Trekk alltid ut støpselet før rengjøring.
- Rengjør huset med en tørr klut.
- Rengjør sålen med en lett fuktig klut.
- Tøm vanntanken for å forhindre at innholdet i tanken lekker ut.

 **OBS:** Apparatet må aldri legges ned i vann!

## Avkalking

- Hvor ofte apparatet må avkalkes, er avhengig av hvor hardt vannet er, og hvor ofte apparatet er i bruk.
- Ikke bruk eddik, men et vanlig avkalkingsmiddel på sitronsyrebasis. Doser ifølge bruksanvisningen.

## Tekniske data

Modell:.....DB 3108 B

Spenningsforsyning: ..... 230 V, 50 Hz

Inngangsstrøm: .....800 W

Beskyttelsesklasse:..... I

Nettovekt: ..... 0,52 kg

**N**

Dette apparatet har blitt testet i henhold til alle aktuelle CE-retningslinjer som det rammes av, f.eks. elektromagnetisk toleranse og direktiver om lavspenning. Det er laget i henhold til dagens nyeste sikkerhetstekniske forskrifter.

Med forbehold om tekniske endringer!

## General Safety Instructions

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors. Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you leave the room you should always turn the device off. Remove the plug from the socket.
- The device and the mains lead have to be checked regularly for signs of damage. If damage is found the device must not be used.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following "Special Safety Instructions".

### Children and Frail Individuals

**GB**

- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.



#### **WARNING!**

Do not allow small children to play with the foil as there is a **danger of suffocation!**

- This device is not intended to be used by individuals (including children) who have restricted physical, sensory or mental abilities and/or insufficient knowledge and/or experience, unless they are supervised by an individual who is responsible for their safety or have received instructions on how to use the device.
- Children should be supervised at all times in order to ensure that they do not play with the device.

## Symbols in these Instructions for Use

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:



### **WARNING:**

This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.



**CAUTION:** This refers to possible hazards to the machine or other objects.



**NOTE:** This highlights tips and information.

## Special Safety Instructions

- The iron must not be used if it has fallen down, is damaged or leaks water.
- The automatic iron is not intended for regular use.



### **WARNING:**

The ironing base (10) becomes hot very quickly and takes a long time to cool down. Please do not touch it.

- When not using the iron, always place the appliance vertically on its base (9).
  - Select a safe surface! The surface should be:
    - stable
    - flat
    - heat-resistant.
- GB**
- Before filling the water tank remove the mains lead. Please do not fill the water tank higher than the MAX mark (approx. 30 ml).

## Overview of the Components

- |   |                             |
|---|-----------------------------|
| 1 Continuously adjustable temperature regulator | 8 Brush                     |
| 2 Control lamp                                  | 9 Base                      |
| 3 Steam jet button                              | 10 Soleplate                |
| 4 Brush attachment                              | 11 Flexible line cord entry |
| 5 Lock  | 12 Handle, rotating         |
| 6 Filler opening for the water tank             | <b>Not Shown</b>            |
| 7 Thread catcher                                | Filling container           |



## First Use of the Machine

- Clean the ironing base with a slightly damp cloth.
- Fill the water reservoir at the refill opening (6). Use the filling container to help you. Close the lid of the tank and lock it in place.
- Preferably use distilled water or clear tap water (maximum water hardness level 2). If water is harder, use distilled water only.
- Do not fill with battery water, water from the clothes dryer and water containing additives (such as starch, perfume, softener or other chemicals) into the water reservoir. This could damage the iron due to residues forming in the steam chamber. These residues may cause impurities to the fabric when dropping out of the holes in the soleplate.

## Instructions for Use

### Handle

The handle (12) rotates. You can fold it out or place it over the iron as you wish.

### Steam Brush

With the brush attachment or steam brush you can freshen up creased laundry.

- To do so, push the brush attachment on to the soleplate and tighten the lock (5).
- If the steam brush is used the tank must be full and a high temperature selected, e.g. cotton or linen.
- Garments that are hanging up can be treated with the steam jet button.

#### **i** NOTE:

If you use this function, the water tank should always be replenished in good time.

**GB**

## Using the Machine

**i** NOTE: This device should only be used for ironing garments and textiles!

Remove any protective films and adhesive labels from the stainless steel soleplate before using the appliance. Completely unwind the line cord.

### Electrical connection

#### **i** NOTE:

Always set the temperature control (1) to „min“ before connecting the appliance to a power point, or before disconnecting it.

- Make sure that the iron voltage (see name plate) and the line voltage match.
- Only connect the machine to a properly installed safety socket, 230 V/50 Hz.

**i NOTE:** Always pull the plug out of the socket after using the iron.

### Ironing without steam

1. Empty the water tank if necessary.
2. Place the iron on its stand (9).
3. Sort out the garments according to their ironing temperatures. Start with the lower temperatures. It is set with the thermostat (1):

„•“	Synthetics, silk	low temperature
„••“	Wool	medium temperature
„•••“	Cotton, linen	high temperature
<b>max</b>		maximum temperature

4. The control lamp (2) lights up. As soon as it shuts off, the set temperature is reached. Now you can start to iron.

### Steam Ironing

- Steam is produced by means of the steam jet function (3).
- For steam ironing the tank must be full and a high temperature selected, e.g. cotton or linen.

**⚠ WARNING:** The steam is hot. Danger of scalding!

**GB**

#### **i NOTE:**

If you would like to iron subsequently without steam again or at a lower temperature, the water tank has to be emptied.

### Refilling the water tank

- Always disconnect the mains plug before refilling water.
- Open the lid of the refill inlet (6) and carefully pour in the water. Do not exceed the maximum line as marked on the water reservoir.

### Vertical Steam

This can be used to produce a jet of steam in a vertical direction.

**i NOTE:**

To avoid excess water leaking from the soleplate do not operate the steam burst for more than 5 seconds without interruption.

## Cleaning and Storage

- Always remove the mains lead before cleaning!
- Clean the casing with a slightly damp cloth.
- Clean the iron with a slightly humid cloth.
- Empty the water tank in order to prevent its contents from leaking.



**CAUTION:** The device must never be immersed in water!

## Decalcification

- The frequency of the decalcifying operation depends on the hardness of the water and on how often the appliance is used.
- Please do not use vinegar but a commercially available decalcification agent on the basis of citric acid. Only use the quantities stated in the instructions.

## Technical Data

Model:.....DB 3108 B

Power supply:..... 230 V, 50 Hz

Power consumption:.....800 W

Protection class:..... I

Net weight: ..... 0,52 kg

**GB**

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!



## Meaning of the “Dustbin” Symbol

Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of reutilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.

**GB**

## Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej. Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz. Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenie należy zawsze wyłączać i wyciągać wtyczkę sieciową z gniazda.
- Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie i kabel sieciowy nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalnym ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania“.

### Dzieci i osoby niepełnosprawne

- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).



#### **OSTRZEŻENIE!**

Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. **Niebezpieczeństwo uduszenia!**

- To urządzenie nie może być używane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych możliwościach fizycznych, motorycznych lub umysłowych lub nie posiadające niezbędnego doświadczenia i/lub wiedzy. Użytkowanie urządzenia przez takie osoby jest możliwe wyłącznie pod nadzorem opiekuna lub po otrzymaniu wskazówek dotyczących używania urządzenia.
- Nie pozwalaj dzieciom bawić się urządzeniem.

PL

## Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.



### **OSTRZEŻENIE:**

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyko obrażeń.



### **UWAGA:**

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.



**WSKAZÓWKA:** Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

## Specjalne wskazówki bezpieczeństwa

- Żelazka nie wolno używać, jeżeli spadło, zostało uszkodzone lub wycieka z niego woda.
- Automatyczne żelazko nie jest przeznaczone do regularnego użytkowania.



### **OSTRZEŻENIE:**

Stopa żelazka (10) nagrzewa się bardzo szybko, natomiast do jej schłodzenia potrzeba znacznie więcej czasu. Proszę jej zatem nie dotykać.

- Nieużywany automat do prasowania proszę stawiać pionowo na podstawce (9).
- Wybierz odpowiednią powierzchnię do ustawienia. Powierzchnia powinna być:
  - stabilna,
  - równa,
  - żaroodporna.
- Przed napełnieniem zbiornika z wodą należy odłączyć żelazko od sieci. Proszę napełnić zbiornik tak, aby linia wody nie przekroczyła znaku MAX (ok. 30 ml).

**PL**

## Przegląd elementów obsługi

- |                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| 1 Bezstopniowy regulator temperatury | 9 Podstawka                                  |
| 2 Lampka kontrolna                   | 10 Płaszczyna prasująca                      |
| 3 Przycisk wyrzutu pary              | 11 Elastyczne doprowadzenie kabla sieciowego |
| 4 Nasadka szczotkowa                 | 12 Uchwyt, obrotowy                          |
| 5 Zakrętka                           |  |
| 6 Otwór wlewczy do zbiornika wody    |  |
| 7 Podnośnik nitki                    |  |
| 8 Szczotka                           |  |

**Nie przedstawione na rysunku**  
Zbiornik do napełniania

## Uruchomienie żelazka

- Proszę wyczyścić stopę żelazka lekko wilgotną ściereczką.
- Włączyć przez otwór (6) wodę do zbiornika. Weź do pomocy zbiornik do napełniania . Proszę zamknąć pokrywkę zbiornika, tak by zaskoczyła.
- Do napełniania przeznaczyć możliwie wodę destylowaną lub wodociągową o twardości do 2 stopni. Przy większej twardości wody stosować tylko wodę destylowaną.
- Do zbiornika wody nie wolno wlewać wody z baterii, z suszarki do bielizny lub wody z dodatkami (takimi jak krochmal, perfumy, płyny do zmiękczenia bielizny lub inne środki chemiczne). Można przez to doprowadzić do uszkodzenia żelazka z powodu tworzenia się osadów w pojemnikach pary. Resztkowe osady mogą podczas wypływu pary przez dyszę parową doprowadzić do zanieczyszczenia prasowanej bielizny.

## Wskazówki dotyczące użytkowania

### Uchwyt

Uchwyt (12) jest obrotowy. Można go rozłożyć lub ustawić nad żelazkiem.

### Szczotka parowa

Za pomocą nasadki szczotkowej lub szczotki parowej można odświeżać zmiętą bieliznę.

- W tym celu wsuń nasadkę szczotkową na stopę żelazka i zablokuj ją zatrzaskiem (5).
- Aby można było użyć szczotki parowej, zbiornik musi być napełniony i musi być wybrana wysoka temperatura, np. do prasowania bawełny lub lnu.
- Wiszące sztuki odzieży można naparować, naciskając przycisk udaru pary.

#### **i WSKAZÓWKA:**

Korzystając z tej funkcji należy zawsze pamiętać o uzupełnianiu w porę wody w zbiorniku.

## Obsługa żelazka

PL

#### **i WSKAZÓWKA:** Używaj tego urządzenia tylko do prasowania odzieży i tekstyliów!

Przed użyciem urządzenia z płyty żelazka ze stali szlachetnej proszę usunąć ewentualnie obecne folie ochronne i naklejki. Proszę kompletnie rozwinąć kabel.

### Podłączenie elektryczne

#### **i WSKAZÓWKA:**

Przed podłączeniem urządzenia do gniazdka lub wyłączeniem go z sieci regulator temperatury (1) proszę zawsze ustawiać na „min”.

- Proszę się upewnić, że napięcie urządzenia (patrz tabliczka identyfikacyjna) i napięcie sieci są zgodne.
- Urządzenie wolno podłączyć tylko i wyłącznie do przepisowo zamontowanego gniazdka wtykowego ze stykiem ochronnym z prądem 230 V, 50 Hz.

**i WSKAZÓWKA:** Proszę zawsze po zakończeniu prasowania wyciągać wtyczkę z sieci.

### Prasowanie bez pary

1. W razie potrzeby opróżnij zbiornik wody.
2. Proszę ustawić żelazko na podstawie (9).
3. Proszę posegregować elementy odzieży według temperatury prasowania. Proszę rozpocząć od najniższej temperatury. Można ją ustawić przy pomocy regulatora temperatury (1):

„●“	syntetyk, jedwab	niska temperatura
„●●“	wełna	średnia temperatura
„●●●“	bawełna, len	wysoka temperatura
<b>max</b>		najwyższa temperatura

4. Zaświeci się lampka kontrolna (2). Gdy lampka zgaśnie oznacza to, że wymagana temperatura została osiągnięta. Mogą Państwo rozpocząć prasowanie.

### Prasowanie z użyciem pary

- Do parowania służy funkcja udaru pary (3).
- Do prasowania z parą zbiornik musi być napełniony i musi być wybrana wysoka temperatura, np. do prasowania bawełny lub lnu.

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Para jest gorąca. Niebezpieczeństwo poparzenia!

### **i WSKAZÓWKA:**

**PL**

Aby potem prasować znów bez pary lub z niższą temperaturą, trzeba opróżnić zbiornik wody.

### Uzupełnianie zbiornika na wodę

- Przed uzupełnieniem wody proszę zawsze wyciągać wtyczkę z sieci.
- Proszę otworzyć pokrywkę otworu do nalewania (6) i ostrożnie nalać wody. Proszę napełnić zbiornik na wodę tylko do znaku MAX.

### Wyrzut pary w pozycji pionowej

Funkcja ta umożliwia wyrzut pary w pozycji pionowej.



### **i WSKAZÓWKA:**

Celem uniknięcia wydobywania się nadmiernej ilości wody z płyty żelazka proszę uruchamiać przycisk porcji pary nie dłużej niż 5 sekund bez przerwy.

## **Czyszczenie i przechowywanie**

- Przed czyszczeniem żelazka należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazdka!
- Proszę wyczyścić obudowę żelazka suchą ściereczką.
- Stopę żelazka należy wyczyścić ściereczką wilgotną.
- Opróżnij zbiornik wody, aby uniknąć rozlania się jego zawartości.

**△ UWAGA:** Proszę nie zanurzać urządzenia w wodzie!

## **Odwapnianie**

- Ilość osadzającego się kamienia zależy od stopnia twardości wody oraz częstotliwości używania urządzenia.
- Do odwapniania nie należy używać octu, lecz dostępne w sprzedaży środki do odwapniania na bazie kwasu cytrynowego.

## **Dane techniczne**

Model: .....DB 3108 B  
Napięcie zasilające: ..... 230 V, 50 Hz  
Pobór mocy: .....800 W  
Stopień ochrony: ..... I  
Masa netto: ..... 0,52 kg

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

**PL**

## OGÓLNE WARUNKI GWARANCJI

Producent / Dystrybutor udziela 24 miesięcy gwarancji na zakupione urządzenie. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu urządzenia.

W tym okresie uszkodzone urządzenie będzie bezpłatnie wymienione na wolne od wad. W przypadku, gdy wymiana będzie niemożliwa do zrealizowania, Nabywca otrzyma zwrot ceny zakupu urządzenia.

Za uszkodzone urządzenie uważa się takie, które nie spełnia funkcji określonych w instrukcji obsługi, a przyczyną takiego stanu jest wewnętrzna wada fabryczna lub materiałowa. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia mechaniczne, chemiczne, termiczne, powstałe w wyniku działania sił zewnętrznych (np. przepięcie w sieci energetycznej czy wyładowania atmosferyczne), jak również wady powstałe w wyniku obsługi niezgodnej z instrukcją obsługi urządzenia.

Nabywcy przysługuje prawo do wymiany urządzenia na wolne od wad lub, jeśli wymiana jest niemożliwa, zwrotu gotówki tylko po dostarczeniu do punktu zakupu kompletnego urządzenia z oryginalnymi akcesoriami, instrukcją obsługi i w oryginalnym opakowaniu wraz z dowodem zakupu i prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną (pieczętka sklepu, data sprzedaży urządzenia).

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Nabywcy wynikających z przepisów Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2002 r. Nr 141, poz. 1176).



**PL**

### Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“

Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

**PL**

## Všeobecné bezpečnostní pokyny

Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možnosti i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte. Pokud budete přístroj předávat třetím osobám, odevzdejte jim i tento návod k obsluze.

- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru. Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (vždy tahejte za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, pokud chcete namontovat příslušenství přístroje, při čištění nebo v případě poruchy.
- Přístroj nesmí zůstat v provozu **bez** dozoru. Pokud byste chtěli prostor opustit, přístroj vždy vypněte. Vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Přístroj a síťový kabel je nutné pravidelně kontrolovat, zda nejsou poškozeny. Bude-li poškození zjištěno, přístroj se již nesmí používat.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přírodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami pouze výrobcem, naším servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte prosím následující „Speciální bezpečnostní pokyny“.

### Děti a slabé osoby

- Z důvodu zajištění bezpečnosti Vašich dětí neponechávejte v jejich dosahu žádné součásti obalu (plastové pytlíky, kartón, styropor atd.).



#### **VÝSTRAHA!**

Zabraňte tomu, aby si malé děti hrály s fólií. **Hrozí nebezpečí udušení!**

**CZ**

- Tento přístroj není určen k tomu, aby ho používaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými a duševními vlastnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo nedostatkem znalostí, s výjimkou případů, že by na ně dohlížela osoba odpovědná za bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak se má přístroj používat.
- Mělo by se dohlížet na děti, aby se zajistilo, že si s přístrojem nehrají.

## Symbyly v tomto návodu k obsluze

Důležitá upozornění pro Vaši bezpečnost jsou speciálně označena. Bezpodmínečně dbejte těchto upozornění, aby nedošlo k nehodám a škodám na přístroji.



### **VÝSTRAHA:**

Varuje před nebezpečím pro Vaše zdraví a upozorňuje na možná rizika zranění.



**POZOR:** Upozorňuje na možná nebezpečí pro přístroj či jiné předměty.



**UPOZORNĚNÍ:** Upozorňuje Vás na tipy a informace.

## Zvláštní bezpečnostní pokyny

- Žehlička nesmí být používána, pokud spadla nebo je poškozena či z ní vytéká voda.
- Tento žehlicí automat není určen pro pravidelné používání.



### **VÝSTRAHA:**

Žehlicí plocha (10) se velmi rychle zahřeje a k jejímu zchladnutí je třeba dlouhé doby. Prosíme, nedotýkejte se jí!

- Jestliže žehlicí automat nepoužíváte, postavte jej svisle na stojan (9).
- Zvolte bezpečnou odkládací plochu! Plocha by měla být:
  - stabilní
  - rovná
  - teplovzdorná.
- Před plněním nádržky vodou vždy žehličku odpojte od elektrické sítě. Nádržku plňte jen do výše rysky označené MAX (přibl. 30 ml).

## Přehled ovládacích prvků

- |  |                             |
|--|-----------------------------|
| 1 Regulátor teploty s<br>plynulým nastavováním | 8 Kartáč                    |
| 2 Kontrolka                                    | 9 Ákladna                   |
| 3 Tlačítko pro aktivaci parního rázu           | 10 Žehlicí plocha           |
| 4 Kartáčový nástavec                           | 11 Flexibilní vedení kabelu |
| 5 Uzávěr                                       | 12 Ruční držadlo, otočné    |
| 6 Plnicí otvor nádržky na vodu                 | <b>Bez zobrazení</b>        |
| 7 Sběrač vláken                                | Plnicí nádoba               |

**CZ**

## Uvedení přístroje do provozu

- Žehličí plochu čistíte lehce navlhčeným hadříkem.
- Naplníte nádržku na vodu pomocí plnicího otvoru (6). Na pomoc si vezměte plnicí nádobu. Zavřete uzávěr palivové nádrže tak, aby zaklapl.
- Používejte pokud možno destilovanou vodu nebo čistou vodovodní vodu do stupně tvrdosti 2. V případě, že máte k dispozici vodovodní vodu s větším stupněm tvrdosti, použijte jen destilovanou vodu.
- Nesmí být používána akumulátorová voda, voda ze sušičky prádla a voda s přísadami (jako jsou škrob, parfém, změkčovač nebo jiné chemikálie). Mohlo by tím dojít k poškození přístroje, protože by se v parní komoře mohly vytvářet zbytky. Tyto zbytky mohou při vypadávání z výstupů parních trysek znečistit žehlené textilie.

## Pokyny pro použití

### Ruční držadlo

Ruční držadlo (12) je otočné. Můžete ho podle přání vyklopit nebo ho postavit nad žehličku.

### Napařovací kartáč

Kartáčovým nástavcem, resp. napařovacím kartáčem můžete pomačkané prádlo vyžehlit.

- V tomto případě nasuňte kartáčový nástavec na topnou plochu žehličky a zajistěte uzávěr (5).
- Pro použití napařovacího kartáče musí být vodní nádržka naplněna a navolena vysoká teplota, např. bavlna nebo len.
- Pověšené kusy oblečení lze napařovat stisknutím knoflíku na vypuštění páry.

#### **i** UPOZORNĚNÍ:

Pokud chcete tuto funkci používat, dbejte na včasné doplnění vodní nádržky.

## Používání žehličky

#### **i** UPOZORNĚNÍ: S tímto spotřebičem žehlete pouze oděvy a textilie!

**GZ**


Před použitím přístroje je nutno ze žehličí plochy z ušlechtilé ocele odstranit eventuálně použité ochranné fólie a nálepky. Kabel zcela odviňte.

## Elektrické připojení

### UPOZORNĚNÍ:

Před připojením, resp. odpojením od elektrické sítě nastavte regulátor teploty (1) vždy do polohy „min“.

- Přesvědčte se, že typová hodnota napětí přístroje (viz typový štítek) souhlasí se sítovým napětím.
- Příklad zapněte jenom do zásuvky o 230 V / 50 Hz, s ochranným kontaktem, instalované podle předpisů.

 **UPOZORNĚNÍ:** Po skončení používání přístroje vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

## Normální žehlení – bez napařování

1. Dle potřeby vyprázdněte vodní nádržku.
2. Postavte žehličku na její odstavnou plochu (9).
3. Roztříďte prádlo podle teploty žehlení. Začínějte žehlit vždy na nejnižší teplotu. Teplotu nastavte pomocí regulátoru teploty (1) takto:

„●“	syntetická vlákna, hedvábí	nízká teplota
„●●“	vlna	střední teplota
„●●●“	bavlna, len	vyšší teplota
<b>max</b>		nejvyšší teplota

4. Rozsvítí se kontrolní svítidla (2). Jakmile tato kontrolní svítidla zhasne, znamená to, že bylo dosaženo provozní teploty. Nyní můžete začít žehlit.

## Napařování

- Páru uvolníte stisknutím knoflíku pro vypuštění páry (3).
- Pro napařovací žehličku musí být vodní nádržka naplněna a navolena vysoká teplota, např. bavlna nebo len.



**VÝSTRAHA:** Pára je horká. Nebezpečí opaření!

### UPOZORNĚNÍ:

Pokud chcete později žehlit bez páry nebo při nižších teplotách, musíte vodní nádržku vyprázdnit.

**CZ**

## Plnění vodní nádržky

- Před plněním nádržky vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

- Otevřete víko plnicího otvoru (6) a opatrně nalijte vodu. Nádržka na vody plňte jen po značku MAX.

### Vertikální napařování

Vertikální napařování umožňuje napařování i ve svislé poloze.

#### **i** UPOZORNĚNÍ:

Aby se zamezilo výstupu nadbytečného množství vody ze žehlicí plochy, nesmí být tlačítko pro aktivaci parního rázu stisknuto nepřerušovaně déle než 5 sekund.

### Čištění a přechovávání

- Vždy před zahájením čištění vytáhněte zástrčku ze zásuvky!
- Těleso žehličky čistěte vlhkým hadříkem.
- Žehlicí plochu čistěte jen lehce navlhčeným hadříkem.
- Vyprázdněte vodní nádržku, zabráníte tím vylití jejího obsahu.

**⚠ POZOR:** Spotřebič nesmí být ponořen do vody!

### Odstraňování vápenních nánosů

- Intervaly mezi odvápněním závisí na tvrdosti vody a četnosti používání.
- Prosíme Vás, nepoužívejte ocet, nýbrž obvyklé odstraňovače vápenních nánosů na bázi kyseliny citrónové, které jsou k dostání. Dávkujte podle návodu.

### Technické údaje

Model:.....	DB 3108 B
Pokrytí napětí: .....	230 V, 50 Hz
Příkon:.....	800 W
Třída ochrany: .....	I
<b>CZ</b> Čistá hmotnost: .....	0,52 kg

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapěťové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!





## Význam symbolu „Popelnice“

Chraňte naše životní prostředí, elektropřístroje nepatří do domovního odpadu.

Pro likvidaci elektropřístrojů použijte určených sběrných míst a odevzdejte zde elektropřístroje, jestliže je už nebudete používat.

Pomůžete tak předejít možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by mohlo dojít v důsledku nesprávné likvidace.

Přispějete tím ke zhodnocení, recyklaci a dalším formám zhodnocení starých elektronických a elektrických přístrojů.

Informace o tom, kde lze tyto přístroje odevzdat k likvidaci, obdržíte prostřednictvím územně správních celků nebo obecního úřadu.

## Általános biztonsági rendszabályok

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő beléscsomagolással együtt! Amennyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.

- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból!
- Kapcsolja ki a készüléket és mindig húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzattól (a csatlakozót, ne pedig a vezetékét húzza), ha nem használja a készüléket, tartozékokat szerel fel rá, tisztítja vagy zavart észlel.
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Mindig kapcsolja ki a készüléket, ha elhagyja a helyiséget! Húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzattól!
- A készüléket és a hálózati kábelt rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincs-e rajta sérülés jele. Ha sérülést lát rajta, a készüléket nem szabad használni.
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő „Speciális biztonsági rendszabályokat“.

### Gyermekek és legyengült személyek

- Gyermekei biztonsága érdekében ne hagyja átlaluk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.)!



#### **FIGYELMEZTETÉS!**

Kisgyermeküket ne engedjen a fóliával játszani. **Fulladás veszélye állhat fenn!**

- A készülék nem arra való, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű személyek (beleértve a gyerekeket is) vagy tapasztalat ill. tudás hiányában használják, kivéve, ha biztonságukért felelős személye felügyel rájuk vagy utasításokat kaptak arra vonatkozólag, hogy hogyan kell használni a készüléket.
- Gyermekeket nem szabad felügyelet nélkül hagyni, nehogy játsszanak a készülékkel.

**H**

## A használati útmutatóban található szimbólumok

Az Ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:



### **FIGYELMEZTETÉS:**

Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.



### **VIGYÁZAT:**

Lehetéges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyakban kárt tehet.



### **TÁJÉKOZTATÁS:** Tippeket és információkat emel ki.

## A biztonsági használatra vonatkozó különleges irányelvei

- A vasalót nem szabad használni, ha leesett vagy ha sérült illetve ha víz folyik ki belőle.
- A vasalóautomata nem alkalmas rendszeres használatra.



### **FIGYELMEZTETÉS:**

A vasaló (10) gőz felülete gyorsan felmelegszik és sokaig kihűl. Nem szabad hozzányulni!

- Használaton kívül állítsa az automata vasalót függőleges helyzetben a lábra (9)!
- A készüléket biztonságos helyre állítsa! A felület
  - stabil
  - egyenes
  - és hőálló kell, hogy legyen.
- A víztartóbetöltése előtt tessék kihuzni dugót a konnektorból. Ne tessék betölteni a víztartót magassabbig, mint a MAX kijelölése mutat (kb. 30 ml).

## A kezelő elemek áttekintése

1 Fokozat nélküli hőfokszabályozó	9 Talp
2 Kontroll lámpa	10 Vasalótalp
3 Gőzkieresztő gomb	11 Rugalmas kábelbevezetés
4 Keferátét	12 Kézi fogantyú, forgatható
5 Zár	
6 Vízfeltöltő nyílás	
7 Szálemelő	<b>Ábra nélkül</b>
8 Kefe	Töltőtartály

## A berendezés megindítása

- Tessenék tisztítani a nedves ronggyal a vasaló ezt a részét, amellyel vasalunk.
- A töltőnyíláson (6) öntsön vizet a víztartályba! Vegye segítségül a töltőtartályt. Úgy zárja le a tartály fedelét, hogy az bepattanjon a helyére.
- Lehetőleg desztillált vizet vagy legfeljebb 2-es keménységi fokozatú tiszta vezetékes vizet használjon! Ha a vezetékes víz ennél keményebb, desztillált vizet kell használni.
- Nem szabad a víztartályba keverőcsaptelepből, fehérnemű-szárítóból való vizet és olyan vizet tölteni, amely adalékanyagokat (pl. keményítő, parfüm, fehérítő vagy egyéb vegyszerek) tartalmaz. Ez károsíthatja a készüléket, mivel lerakódások képződhetnek miatta a gőzkamrában. Ezek a lerakódások aztán, ha kipotyognak a gőzkieresztő nyílásokon, beszennyezhetik a vasalandó ruhát.

## Használati tudnivalók

### Kézi fogantyú

A kézi fogantyú (12) forgatható. Kívánság szerint ki lehet nyitni vagy a vasalóra állítani.

### Gőzölőkefe

A keferátéttel ill. a gőzölőkefével felfrissítheti az összegyűródött vasalnivalót.

- Tolja a keferátétet a vasalótalpra és zárja be a zárat (5).
- A gőzölőkefe használatához a tartálynak tele kell lennie és magas hőmérsékletet pl. pamuthoz vagy lenhez valóit kell kiválasztani.
- A felakasztott ruhadarabokat a gőzlőket gombbal lehet gőzölni.

### **i** TÁJÉKOZTATÁS:

Ha ezt a funkciót használja, mindig idejében tölts fel a víztartályt.

**H**

## A berendezés használata

**i TÁJÉKOZTATÁS:** Ezzel a készülékkel csak ruházatot és textíliát vasaljon!

Mielőtt használatba venné a készüléket, távolítsa el a nemesacél vasalótápról az esetleg rajta maradt védőfóliát és címkét! Tekerje le a kábelt teljes hosszúságában!

### Elektromos csatlakozás

**i TÁJÉKOZTATÁS:**

Mielőtt a készülék dugaszát a konnektorba dugná, ill. onnan kihúzná, állítsa a hőfokszabályozót (1) mindig „min”-ra!

- Bizonyosodjék meg róla, hogy egyezik-e a készülék feszültsége a hálózati feszültséggel (lásd: típuscímké).
- Dugja a hálózati csatlakozó dugaszt előírászerűen szerelt, földelt, 230 V, 50 Hz-es konnektorba!

**i TÁJÉKOZTATÁS:** Használat végeztével mindig húzza ki a készüléket a konnektorból.

### Vasalás gőzölés nélkül

1. Ha szükséges, ürítse ki a víztartályt.
2. Tegye a készüléket az állványára (9).
3. Válogassa szét a ruhadarabokat vasalási hőmérséklet szerint. Kezdje a legalacsonyabb hőmérséklettel. A kívánt hőfokot a hőfokszabályozón (1) állíthatja be:

„•“	műszál, selyem	alacsony hőmérséklet
„••“	gyapjú	közepes hőmérséklet
„•••“	pamut, vászon	magas hőmérséklet
<b>max</b>		legmagasabb hőmérséklet

4. Az ellenőrző lámpa (2) kigyullad. Mihelyt kialszik, a készülék elérte az üzemi hőmérsékletet. Most lehet elkezdeni a vasalást.

### Vasalás a gőz funkció használatával

- Gőzt a gőzlökétfunkcióval tud elérni (3).
- Gőzölős vasaláshoz a tartályt fel kell tölteni és magas hőmérsékletet, pl. pamuthoz vagy lenhez valót kell kiválasztani.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS:** A gőz forró. Égési sérülést szenvedhet!

**H**

### **i TÁJÉKOZTATÁS:**

Ha utólag gőz nélkül vagy kisebb hőmérsékleten szeretné folytatni a vasalást, ki kell üríteni a víztartályt.

### **A víztartály utántöltése**

- Mielőtt vizet töltene a vasalóba, mindig húzza ki a dugaszt a konnektorból!
- Vegye le a fedelet a töltőnyílásról (6), és óvatosan öntsön bele vizet! Csak a MAX jelig töltsse fel a víztartályt!

### **Függőleges gőzsugár**

Függőleges gőzsugár függőleges irányú gőzkilövést tesz lehetővé.

**i TÁJÉKOZTATÁS:** A gőzkilövellés gombot ne nyomja egyfolytában 5 másodpercnél tovább, nehogy a felesleges víz kilépjen a vasalótalpból!

## **Tisztítás és tárolás**

- A tisztítás előtt mindig kell kihuzni dugót a konnektorból!
- A szárász ronntyal lehet tisztítani a tartót.
- Az alátétet kell tisztítani nedves ronntyal.
- Úrítse ki a víztartályt annak megakadályozása érdekében, hogy a tartály tartalma kifolyjon.

**⚠ VIGYÁZAT:** Ne mártsa a készüléket vízbe!

## **Vizkőmentesítés**

- Az, hogy milyen gyakran kell a készüléket vízkőtleníteni, függ a víz keménységi fokától és a használat gyakoriságától.
- Ne használjon ecetet, hanem valamilyen a kereskedelemben kapható citromsav alapú vízkőoldót. Adagolja az útmutatás szerint.

## Műszaki adatok

Modell:.....DB 3108 B  
Feszültségellátás: ..... 230 V, 50 Hz  
Teljesítményfelvétel: .....800 W  
Védelmi osztály: ..... I  
Nettó súly: ..... 0,52 kg

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kifeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.



### A „kuka“ piktogram jelentése

Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétbe valók!

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni!

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás“ gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket.

## Общие указания по технике безопасности

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если дадите кому-либо пользоваться прибором, обязательно дайте впридачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом. Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Выходя из помещения всегда выключайте прибор. Выньте штекер из розетки.
- Прибор и кабель сетевого питания необходимо регулярно обследовать на наличие следов повреждения. При обнаружении повреждения пользоваться прибором запрещается.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие „Специальные указания по технике безопасности“.

### Дети и лица нуждающиеся в присмотре

- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или лицами, не имеющими опыта и/или необходимых знаний. Исключение составляют случаи,



когда они находятся под присмотром лица, ответственного за их безопасность, или когда от этого лица получены указания по использованию прибором.

- Необходимо присматривать за детьми, чтобы убедиться в том, что они не играют с прибором.

### Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.



#### **ВНИМАНИЕ:**

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.



**ПРИМЕЧАНИЕ:** Дает советы и информацию.

### Специальные меры предосторожности

- Нельзя пользоваться утюгом, если он упал и повреждён, или если из него вытекает вода.
- Гладильный автомат не предназначен для регулярного пользования.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Подошва утюга быстро (10) нагревается и долго охлаждается. Пожалуйста не прикасайтесь к ней.

- Если утюг не используется, ставьте его вертикально на опору (9).
- Выберите надёжное место для установки прибора! Место должно быть:
  - устойчивым
  - ровным
  - теплостойким.
- Перед наполнением водяного бачкавыключайте утюг из сети. Не наполняйте бачок выше метки MAX (прим. 30 мл).

## Обзор деталей прибора

- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| 1 Безступенчатый регулятор температуры    | 7 Щетка для ниток                 |
| 2 Контрольная лампочка                    | 8 Щетка                           |
| 3 Кнопка для дополнительной подачи пара   | 9 Подставка под утюг              |
| 4 Насадка-щетка                           | 10 Подошва утюга                  |
| 5 Замок                                   | 11 Гибкий подвод сетевого шнура   |
| 6 Отверстие для наполнения водяного бачка | 12 Ручка, с поворотным механизмом |
- Без рисунка**  
Стаканчик-мерка

## Ключение утюга

- Протрите подошву утюга слегка влажной тряпкой.
- Наполните водяной бачок водой через наполнительное отверстие (6). Воспользуйтесь стаканчиком-меркой. Закройте крышку резервуара для воды, так чтобы он зафиксировалась.
- Используйте по возможности дистиллированную воду или чистую водопроводную воду до максимальной жесткости 2. Если жесткость воды выше, используйте только дистиллированную воду.
- Запрещается наливать в водяной бачок воду из отопительной системы, сушильных автоматов или воду с добавками (как крахмал, ароматизирующие средства, размягчитель или другие химикаты). Изделие может испортиться от этого, так как в паровой камере могут образоваться отложения. Кроме этого эти отложения могут выйти через паровые отверстия и загрязнить белье.

## Указания по эксплуатации

### Ручка

Ручка (12) поворачивается. Ее можно зафиксировать как обычно над утюгом, так и за ним.

### Паровая щетка

При помощи щетки-насадки или паровой щетки имеется возможность разгладить помятое белье и одежду.

- Для этого натяните щетку-насадку на подошву утюга и зафиксируйте ее замком (5).
- Чтобы воспользоваться паровой щеткой необходимо наполнить резервуар водой и поставить регулятор на высокую температуру, к примеру: на х/б или лен.

- Висящую одежду можно обдать паром при помощи кнопки интенсивной подачи пара.

#### **i ПРИМЕЧАНИЕ:**

Если предусматриваете воспользоваться этой функцией, заранее наполните резервуар водой.

## Пользование прибором

#### **i ПРИМЕЧАНИЕ:** Гладьте утюгом только одежду и текстильные изделия!

Перед включением удалите с подошвы утюга защитную фольгу и наклейки, если таковые имеются. Полностью размотайте сетевой шнур.

### Электросеть

#### **i ПРИМЕЧАНИЕ:**

Каждый раз, перед включением или выключением утюга из сети, переводите регулятор температуры (1) в положение „min“.

- Убедитесь в том, что напряжение сети прибора (смотри типовой ярлык) соответствует напряжению вашей сети.
- Включайте прибор только в розетку с защитными контактами и напряжением 230 В, 50 Гц.

#### **i ПРИМЕЧАНИЕ:** После работы не забудьте вынуть вилку из розетки.

### Глажение без пара


1. Слейте оставшуюся воду из резервуара.
2. Установите утюг в вертикальное положение (9).
3. Рассортируйте белье по температуре глажения. Начинайте с самой низкой температуры. Установите ее на утюге при помощи регулятора температуры (1):

„●“	синтетика, шелк	низкая температура
„●●“	шерсть	средняя температура
„●●●“	хлопок, лен	высокая температура
<b>max</b>		наивысшая температура

4. Контрольная лампочка (2) светится. Как только она потухнет, рабочая температура достигнута. Теперь вы можете начать гладить белье.

## Глажение с паром

- Поддача пара достигается нажатием кнопки интенсивной подачи пара (3).
- Чтобы гладить с паром необходимо наполнить резервуар водой и поставить регулятор на высокую температуру, к примеру: на х/б или лен.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Горячий пар! Опасность получения ожогов!

### ПРИМЕЧАНИЕ:

Если, в последствии, хотите гладить без пара или на более низкой температуре, то необходимо слить воду из резервуара.

## Наполнение водяного бачка

- Перед наполнением водяного бачка выньте вилку из розетки.
- Откройте наполнительное отверстие (6) в крышке и осторожно залейте воду. Не наполняйте водяной бачок выше метки «МАХ».

## Вертикальная подача пара

Делает возможным дополнительную подачу пара в вертикальном положении.

### ПРИМЕЧАНИЕ:

Чтобы предотвратить вытекание избыточной воды из подошвы утюга, не держите кнопку интенсивной подачи пара более 5 секунд непрерывно.

## Уход за прибором и хранение

- Перед чисткой всегда вынимайте вилку из розетки!
- Протирайте корпус слегка влажной тряпкой.
- Подошву протирайте также слегка влажной тряпкой.
- Слейте воду из резервуара, чтобы предотвратить выливание воды из утюга.

 **ВНИМАНИЕ:** Ни в коем случае не погружайте щипцы в воду!

## Удаление накипи

- Периодичность удаления накипи зависит от жесткости применяемой воды и частоты пользования электрочайником.
- Не используйте уксус; пользуйтесь имеющимися в продаже средствами для удаления накипи на основе лимонной кислоты. Дозируйте, пожалуйста, в соответствии с указаниями фирмы-изготовителя.

## Технические данные

Модель: .....DB 3108 B  
Электропитание: .....230 В, 50 Гц  
Потребляемая мощность: .....800 В  
Класс защиты: ..... I  
Вес нетто: ..... 0,52 кг

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой СЕ, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

## GARANTIE-KARTE

Garantiebewijs • Carte de garantie  
Certificato di garanzia • Tarjeta de garantia  
Cartão de garantia • Guarantee card  
Garantikort • Karta gwarancyjna • Záruční list  
Garancia lap • Гарантийная карточка

DB 3108 B

24 Monate Garantie gemäß Garantie-Erklärung • 24 maanden  
garantie overeenkomstig schriftelijke garantie • 24 mois de garantie  
conformément à la déclaration de garantie • 24 meses de garantie  
según la declaración de garantía • 24 meses de garantia, conforme a  
declaração de garantia • 24 mesi di garanzia a seconda della spiegazione  
della garanzia • 24 months guarantee according to guarantee declaration  
24 måneders garanti i henhold til garantierklæring • 24 mesiace  
gwarancji na podstawie karty gwarancyjnej • Záruka 24 měsíců podle  
prohlášení o záruce • A garanciát lásd a használati utasításban  
Гарантийные обязательства – смотри руководство пользователя

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • Koopdatum, Stempel van de leverancier,  
Handtekening • Date d'achat, cachet du revendeur, signature • Fecha de compra, Sello del  
vendedor, Firma • Data de compra, Carimbo do vendedor, Assinatura • Data dell'acquisto,  
timbro del commerciante, firma • Purchase date, Dealer stamp, Signature • Kjøpsdato,  
stempel fra forhandler, underskrift • Data kupna, Pieczęć sklepu, Podpis • Datum  
koupe, Razitko prodajce, Podpis • A vásárlási dátum, a vásárlási hely bélyegzője, aláírás  
Дата покупки, печать торговца, подпись



**CLATRONIC**<sup>®</sup>  
INTERNATIONAL GMBH

Industriering Ost 40 • D-47906 Kempen



**CLATRONIC**<sup>®</sup>  
INTERNATIONAL GMBH

D-47906 Kempen/Germany • Industriering Ost 40  
Internet: <http://www.clatronic.de> • email: [info@clatronic.de](mailto:info@clatronic.de)